

A. Błędy nie dotyczące oznaczenia norweskiej wymowy  
*Feil som ikke gjelder den norske uttaleangivelsen*

**abstrak't** <sup>I</sup> *-et, -er* [...] abstrakcyjny >> abstrakcyjny  
**a'dels-våpen** [...] SKREŚLIĆ/STRYK: bare sg  
**Appenni nene** bf Apeniny pl {0} >> pl {ów}  
**a'v-leve-ring** [...] [†] >> †  
**a'v-lytting** [...] [†] >> †  
**ba'de** [...] pójść/iść >> pójść/iść  
**ban'k-sekretes'e** >> **ban'k-sekretes'se**  
**beten'kelig** [...] **1** na przeszkodzie >> na przeszkodzie  
**bjør** <sup>II</sup> *-en* >> *-et*  
**boulevard** <sup>d</sup> [...] *-et, -er* >> *-en, -er*  
**brem'sekraft-fordeler** >> **brem'sekraft-førde'ler**  
**bud** *-et, -* [...] **4** listnosz >> listonosz  
**bøt'te** <sup>I</sup> *-en /-a, -er* [...]  $\diamond$  *det regner i bøtte og spann* >> *i bøtter og spann* [...]  
**clue** [klu] *-et, -* [...] *cluet er å vite hva man gjør* [...]  
**cytosta'tikum** *-et, -ka* cytostatyk >> cytostatyk  
**deig** *-en, -er* [...] zagni-eść/atac >> zagni-eść/atac [...]  
**der'for** >> **der'for**  
**dermatologi'** *-en* dermatolog >> dermatologia  
**diaman't** [...] *diamenter* >> *diamanter*  
**difteri'** [...] dyfteryt DODAĆ/TILFØY: {u}  
**dome'ne-tap** *-et, -* wielojęzyczności >> wielojęzyczności  
**du'gnads-gjeng** *-en, -er* [...] uczestniczących >> uczestni-  
czących [...]  
**dy're-stek** *-en, -er* pieczeń z renifera >> pieczeń f z  
renifera  
**entrecôte** [an'trekâ't] >> [an'trekât']  
**eta't** *-en, -er* [...] pion DODAĆ/TILFØY: {u}  
**et'ter-lyse** [...] **1** [...] *en ettersøkt forbryter* >> *en etterlyst  
forbryter*  
**feig** adj *-t* **1** SKREŚLIĆ/STRYK: maloduszny  
**fer'des** DODAĆ/TILFØY: [r-d]  
**fer'dighe'ts-merke** [...] odnaka >> odznaka  
**for'va rings-fange** [...] więzien >> więzien\*  
**freudianis'me** [†] [...] freudyzm [†] >> [froj-]  
**freudia'nsk** [†] [...] freudowski [†] >> [froj-]  
**fullsten'dig-het** [...] [†] >> †  
**funde'ring** [...] [†] >> †  
**funksjo'ns-feil** *-en, -* błąd >> błąd {u}  
**galopp'** *-en, -er* [...] **2** (dans) galop DODAĆ/TILFØY: m<sup>o</sup>  
**gebu'rts-dag** >> **gebu'rs-dag**  
**gut'te-aktig** DODAĆ/TILFØY: adj *-* [...]  
**gyro'kop'ter** [g-] *-en, -er* >> *-et, -*  
**H, h** [hå] *h-en, h-er* g >> h [ha] n ubøy  
**het** <sup>II</sup> pret → **hete** <sup>III</sup> SKREŚLIĆ/STRYK: **8**  
**ho'rn-musikk'** [...] instrumentach >> instrumentach [...]  
**In'ter-nett** *-et* określonego >> określonego  
**iøy'ne-fallende** [...] rzucający się oczy >> rzucający się  
w oczy  
**kas'sa-suksess** *-et, -er* >> *-en, -er*  
**kedi'v** → **khediv** >> *-en, -er* kedyw {N}pl *-owie* {  
**kjø're** [...] **6** zost-ć/wać >> zosta-ć/wać  
**klam'** >> **klam'**  
**konferanse-hotell'** [...] hotel {u} konferencyjny SKRE-  
ŚLIĆ/STRYK: [†]  
**konsu'mpris-indeks** *-en* [...] detalicznych >> detalicznych  
**ko'sete** adj *-ede* >> adj  
**lasagne** [...] [†] f ubøy >> [lazańje] pl ubøy  
**ly'se** <sup>III</sup> [...]  $\diamond$  **banne så det lyser** [...] klac jak wzewc >>  
klac jak szewc  
**mar's** <sup>I</sup> *-en* >> *en*  
**matte'us-messe** [...] SKREŚLIĆ/STRYK: [†]

**Merca'tors-projeksjo'n** *-en* >> m  
**mo'rgen-gretten** DODAĆ/TILFØY: [†]  
**mo'rgen-kvist** [...] *tidlig på morgenkvist* >> *morgenkvissten*  
**muskedun'der** [...] rusznica >> garlacz  
**nit'tenhundre-tallet** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**no'rd-hare** [...] *zajac* >> *zajac* {G}pl *zajęcy* { [...] }  
**nå'l-øye** *-et, -* >> *-et, -er*  
**øl'je-fylt** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**opp'hengt** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**oppo'sum** >> **opos'sum**  
**opp'sette** [...] **5**; [...] *oppsette virkning* >> *oppsettende  
virkning*  
→ DODAĆ/TILFØY:  
**organise'ring** *-en* organizacja (*av redningsaksjoner* akcji  
ratowniczych)  
**o'ver-legning** >> **o'ver-legninger**  
**pan'ter** *-en, -e* (*Felis pardus*) >> (*Panthera pardus*) [...]  
**pøt'temaker-hjul** → **dreiskive** >> **dreieskive**  
**pre'fabrike're** >> **pre'fabrikke're**  
**pu'ma** *-en, -er* (*Felis concolor*) >> (*Puma concolor*) [...]  
**radika'l** <sup>I</sup> *-en, -er* >> *-et, -er* [...]  
**rang** <sup>I</sup> >> **rang**  
**re'pro-anstalt** Men >> *-en, -er*  
**re'sirkule'ring** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**rett's-praksis** *-en* praktyka sądowa >> orzecznictwo  
**royalty** [râi'elti] *-en, -er, pl royalties* >> *-en, royalties* *[-is]*  
**røy'ke** [...] **2** kulin. → **røke** SKREŚLIĆ/STRYK: **1**  
**rå** <sup>III</sup> adj *-tt, -* [...] **8** [...] *en rå konsert* odlotowy {zajebisty V}  
konsert >> [...] koncert [...]  
**sjan'ger-bilde** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**sjan'ger-maleri'** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**sky** <sup>II</sup> m  $\mathcal{L}$  (skyhet) DODAĆ/TILFØY: nieśmiałość; [...] *bojaźn*  
*przed G* >> *bojaźn* *przed I*  
**skyl'de** v *-te* [...] **3** [...] *jeg skyldte deg en forklaring* >> *jeg  
skylder deg en forklaring* [...]  
→ SKREŚLIĆ/STRYK:  
**slip** *-en* → **sliptømmer**  
→ SKREŚLIĆ/STRYK:  
**sli'pe-masse** → **slipmasse**  
→ SKREŚLIĆ/STRYK:  
**sli'pe-tømmer** *-et* → **sliptømmer**  
**spi'se** <sup>II</sup> [...] **4** fig. *spise* >> *spiser* [...]  
**sprog(-)** <sup>Δ</sup> → **språk** >> **språk(-)**  
**stai'le** v *-et* (↔ **oppstallet** >> **oppstalle**)  
**stei'ne** a. **ste'ne** <sup>Δ</sup> v *-et* u/kamieniować >> u/kamieniować  
**sundane'sisk** adj *-* saundakjski >> sundajski  
**suveni'r** *-et, -er* >> *-en, -er*  
**svai** <sup>III</sup> adj *-* >> *adj -t*  
**sved** <sup>II</sup> pp >> pret  
**sy'nes** [...] (↔ **syne** <sup>II</sup> **2** >> **3**)  
**søp'le** v *-et*: *søple til (ned) naturen* >> *søple til {ned} naturen*  
**sø'r-hare** [...] *zajac* >> *zajac* {G}pl *zajęcy* { [...] }  
**taburett'** [...] stółek >> stółek\*  
**tilba'ke-føre** v *-et* >> *-te*  
**til'bes'te** *gi noe til beste* → **beste** >> **best** <sup>II</sup>  $\diamond$   
**til'vei'e** ad >> adv  
**toleran'se-område** DODAĆ/TILFØY: [†]  
**to'ne** <sup>III</sup> [...] *wył-onić się* >> *wył-onić/aniać się* [...]  
**tret'tiende-de'ls** SKREŚLIĆ/STRYK: [†]  
**tum'ling** [...] **2** (rundbundet glass >> rundbunnet glass) **3**  
(rundbundet glass >> rundbunnet glass)  
**tun'dra** *-en, -er* DODAĆ/TILFØY: tundra  
→ DODAĆ/TILFØY:  
**tur'nus-kandida't** *-en, -er* lekarz stażysta<sup>2</sup> m

**tvi`le** *v-te* [...] ; *omstemme seg* » *ombestemme seg* [...]  
**unn`fange** [...] **1** [...] ; zwł. rel. *Jesus ble unnfange* » *unnfanget* [...]  
**u`overveid** *adj -* [...] nieroważny » nierozważny  
**vann`sprøyt** » **vann`sprut** a. **-sprøyt** *-en* bryzg {*-u*} » bryzgi pl {*-ów*}  
**vi`rus** *-et* » *-et, -* [...] *wirus* m<sup>p-</sup> » m<sup>o</sup> [...]  
**vrang`maske** [...] *oczko* » *oczko\**  
**os`ta`vær** DODAC/TILFØY: *-et*  
**væ`r`lag** DODAC/TILFØY: *-et* [...]

B. Błędy lub braki w oznaczeniu norweskiej wymowy  
*Feil eller mangler i den norske uttaleangivelsen*

**ak`ten`for** » **ak`ten`for`**  
**akutt`medisi`n** » **akutt`medisi`n**  
**akutt`mottak** » **akutt`mo`ttak**  
**al`t`for** » **al`t`for`**  
**asy`l`mottak** » **asy`l`mo`ttak**  
**asy`lsøker`mottak** » **asy`lsøker`mo`ttak**  
**a`vgifts`belegge** » **a`vgifts`beleg`ge**  
**begra`velses`byrå** » **begra`velses`byrå`**  
**Bermu`da`triangelet** » **Bermu`da`triangelet`**  
**bot`n`bre** » **bot`n`bre`**  
**boulevard`d`** [bu-] » [bulevar`-d]  
**brem`sekraft`fordeler** » **brem`sekraft`for`de`ler**  
**der`for** » **der`for`**  
**du`e`** II *v* *dudde* » *du`er, dudde*  
**du`ge** *v* *-de* » *du`ger, dug`de*  
**dy`revern`organisasjo`n** » **dy`reve`rn`organisasjo`n**  
**e`n`etasjes** » **e`n`eta`sjes**  
**entrecôte** [anjtrekát`] » [anjtrekát`]  
**fal`d** » **fald`**  
**fa`l`by** » **fa`l`by`**  
**fer`des** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**fis`ke`mottak** » **fis`ke`mo`ttak**  
**fje`rnsyns`mottager** » **fje`rnsyns`mo`ttager**  
**fje`rnsyns`mottaker** » **fjernsyns`mo`ttaker**  
**for`en`for** » **for`en`for`**  
**frem`for** » **frem`for`**  
**frem`men`for** » **frem`men`for`**  
**friksjo`ns`motstand** » **friksjo`ns`mo`tstand**  
**fø`r`nevnt** » **fø`r`nevnt`**  
**fy`r`lykt** » **fy`r`lykt`**  
**fø`r`nevnt** » **fø`r`nevnt`**  
**gamble** [gæm`ble] » [gæm`ble]  
**generasjo`ns`motsetning** » **generasjo`ns`mo`tsetning**  
**gni`dnings`motstand** » **gni`dnings`mo`tstand**  
**he`leri** » **he`leri** [+ri`]  
**he`lerske** » **he`lerske`**  
**her`for** » **her`for`**  
**hi`ten`for** » **hi`ten`for`**  
**hvor`for** » **hvor`for`**  
**iher`dig** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**informan`t** » **informan`t`**  
**informasjo`n** » **informasjo`n`**  
**informasjo`ns`brosjyre** » **informasjo`ns`brosjyre`**  
**informasjo`ns`kapsel** » **informasjo`ns`kapsel`**  
**informasjo`ns`materiell** » **informasjo`ns`materiell`**  
**informasjo`ns`plikt** » **informasjo`ns`plikt`**  
**informasjo`ns`teknologi** » **informasjo`ns`teknologi`**  
**informe`re** » **informe`re`**  
**inju`rie`søksmål** » **inju`rie`søksmål`**  
**in`nen`for** » **in`nen`for`**  
**inn`for** » **inn`for`**  
**interes`se`motsetning** » **interes`se`mo`tsetning**  
**isolasjons`motstand** » **isolasjo`ns`mo`tstand**  
**jan`te`lov** » **jan`te`lov`**

**joystick** [dʃâi-] » [dʃâi`-]  
**klas`se`motsetning** » **klas`se`mo`tsetning**  
**køp`ne** » **køp`ne`**  
**krek`e`bær** » **kre`ke`bær**=  
**kunde`mottager** » **kun`de`mo`ttager**  
**kun`de`mottaker** » **kun`de`mo`ttaker`**  
**lei`e`morder** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**lens`mann** » **len`s`mann**  
**luf`t`motstand** » **luf`t`mo`tstand**  
**lung`e`beten`nelse** » **lung`e`beten`nelse`**  
**lung`e`blære** » **lung`e`blære`**  
**lung`e`emfyse`m** » **lung`e`emfyse`m`**  
**lung`e`fibro`se** » **lung`e`fibro`se`**  
**lung`e`fisk** » **lung`e`fisk`**  
**lung`ehinne`beten`nelse** » **lung`ehinne`beten`nelse`**  
**lung`e`kreft** » **lung`e`kreft`**  
**lung`e`lapp** » **lung`e`lapp`**  
**lung`e`medisi`nsk** » **lung`e`medisi`nsk`**  
**lung`e`mos** » **lung`e`mos`**  
**lung`e`ormer** » **lung`e`ormer`**  
**lung`e`pest** » **lung`e`pest`**  
**lung`e`snegler** » **lung`e`snegler`**  
**lung`e`spesialis`t** » **lung`e`spesialis`t`**  
**lung`e`spiss** » **lung`e`spiss`**  
**lung`e`sprengning** » **lung`e`sprengning`**  
**lung`e`syk** » **lung`e`syk`**  
**lung`e`sykdom** » **lung`e`sykdom`**  
**lung`e`tuberkulo`se** » **lung`e`tuberkulo`se`**  
**lung`e`urt** » **lung`e`urt`**  
**lung`e`øde`m** » **lung`e`øde`m`**  
**lønn`s`mottager** » **lønn`s`mo`ttager**  
**lønn`s`mottaker** » **lønn`s`mo`ttaker`**  
**ma`rkens`løyer** » **mar`kens`løyer`**  
**medikamen`toverforbruks`hodepine** » **medika`men`toverforbruks`hodepine`**  
**ne`den`for** » **ne`den`for`**  
**ne`d`for** » **ne`d`for`** [...] [B] [nef`får] » [nef`farr]  
**no`rden`for** » **no`rden`for`**  
**nyreste(i)n`knuser** » **ny`reste(i)n`knuser`**  
**opp`for** » **opp`for`**  
**ort** II » **ort** II  
**ø`ven`for** » **ø`ven`for`**  
**ø`ver`antvørde** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**ø`ver`for** » **ø`ver`for`**  
**par`e** » **par`e`**  
**por`t`forbud** » **por`t`forbud`**  
**pro`sa`forfatter** » **pro`sa`forfat`ter**  
**quin`de** » **quin`de`**  
**ra`dio`mottager** » **ra`dio`mo`ttager**  
**ra`dio`mottaker** » **ra`dio`mo`ttaker`**  
**ra`se`motsetning** » **ra`se`mo`tsetning`**  
**rech`ts`skrue** » **rechts`skrue`**  
**rech`ts`skytter** » **rechts`skytter`**  
**ren`ne** III *v* *rente* » *ren`ner, ren`te`*  
**rul`le`motstand** » **rul`le`mo`tstand**  
**sel`v`motsigelse** » **sel`v`mo`tsigelse`**  
**sel`v`motsigende** » **sel`v`mo`tsigende`**  
**si`ste`etap`pe** » **sis`te`etap`pe`**  
**si`ste`korrektu`r** » **sis`te`korrektu`r`**  
**si`ste`ledd** » **sis`te`ledd`**  
**si`ste`mann** » **sis`te`mann`**  
**si`ste`runde** » **sis`te`runde`**  
**sko`g`sivaks** SKRESLIC/STRYK: [-ks-]  
**slått`onn** » **slått`onn`**  
**so`lei`hov** » **solei`hov`**  
**so`lei`nøkkerose** » **solei`nøkkerose`**  
**sto`r`rengjøring** » **sto`r`rengjøring`**  
**ster`kt`virkende** » **ster`kt`virkende`**  
**stø`na`ds`mottager** » **stø`na`ds`mo`ttager`**

**stø`na`ds·mottaker** » **stø`na`ds·mo`ttaker**  
**søn`nen·for** » **søn`nen·for`**  
**tars** DODAC/TILFØY: [r-s]  
**tje`nestenekt·angrep** » **tje`nestenekt·angrep**  
**tjen`stlig** » **tje`nstlig**  
**tolerant** [-aŋ`t] adj -> [-aŋ(t)] adj - [-n -aŋ`t]  
**tre`nings·appara`t** » **tre`nings·appara`t**  
**tryg`de·mottager** » **tryg`de·mo`ttager**  
**tryg`de·mottaker** » **tryg`de·mo`ttaker**  
**tung`t·selgelig** » **tung`t·selgelig**  
**tung`t·vann** » **tung`t·vann**  
**tung`t·veiende** » **tung`t·veiende**  
**UiO** [u-i-be´] » [u-i-o´]  
**u`ta·for** » **u`ta·for`**  
**u`ten·for** » **u`ten·for`**  
**vann`gjennomtren`gelig** » **vann`gjennomtren`gelig**

**vel`byrdig** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**ver`dslig** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**ver`dslig·gjøre** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**ver`dslig·gjøring** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**ves`ten·for** » **ves`ten·for`**  
**vi`kingferd** » **vi`king·ferd**  
**vill`nis** » **vill`nis`**  
**vø`de** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**vø`den** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**vø`dende** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**vor`ned·skap** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**vrang`bord** DODAC/TILFØY: [r-d]  
**vå`r·rengjøring** » **vå`r·re`ngjøring**  
**øs`ten·for** » **øs`ten·for`**

C. Under pkt. 6.1.2 i den norske brukerveiledningen skal det istedenfor **innesluttet** adj -, -ede stå **innesluttet** adj -ede.